

高校外语教师跨文化教学能力提升策略研究

郝周绍

(洛阳师范学院外国语学院 河南 洛阳 471934)

摘要: 外语教学在传授语言知识的同时,培养学生语言交际能力尤为重要。使学生在互动环境中对语言学习产生浓厚兴趣,进而通过语言系统学习制约语言的社会规范,即异国文化群体的特性。除此之外,跨文化认识异国风俗习惯、道德规范等社会文化规范是高校外语教师必备的职业素养,同时,高校外语教师也应具有对异质文化的正确态度及评价立场,能使跨文化教学及语言技能培养同步进行。学习即输入,运用即输出,真正发挥语言优势,正确表达思想,提升跨文化交际能力是高校外语教学应遵循的宗旨。

关键词: 高校; 外语教师; 跨文化教学能力

A study on strategies for improving college foreign language teachers' intercultural teaching ability

Hao Zhoushao

(Luoyang Normal University, School of Foreign Languages, Luoyang, Henan 471934)

Abstract: While teaching foreign language knowledge, it is particularly important to cultivate students' language communicative competence. It enables students to have a strong interest in language learning in an interactive environment, and then restricts the social norms of language through language system learning, that is, the characteristics of foreign cultural groups. In addition, cross-cultural understanding of foreign customs, ethics and other social and cultural norms is a necessary professional quality for foreign language teachers in colleges and universities. At the same time, foreign language teachers in colleges and universities should also have a correct attitude towards and evaluation of foreign cultures, so that cross-cultural teaching and language skills training can be carried out simultaneously. Learning is input and using is output. The purpose of foreign language teaching in colleges and universities should be to give full play to language advantages, correctly express ideas and improve intercultural communication ability.

Key words: universities; Foreign language teachers; Intercultural teaching ability

引言

20世纪90年代以来,我国高校外语教学大纲进行重新修订,跨文化交际能力由原来只是被轻描淡写地提起,到被明确确定为重要教学目标。教育部出版的《大学英语教学指南》更是着重强调跨文化教学在高校外语课堂教学中的重要地位,指出外语教学目标是培养学生外语应用能力,强化语言交际能力。在全球化进程日益加快、国际间交流日益频繁的背景下,外语应用也成为复杂多样且具有诸多变体的具体过程。语言本身的发展促使我国外语教育开始出现模式转变,该模式转变的特点之一,是逐渐脱离安格鲁萨克森文化,将其他地方文化与世界文化一起,作为文化教学的参考点。这种转变也对外语教育中的跨文化教学提出了新要求。

一、跨文化教学的必要性

伴随着全球化的深入发展,人类愈发展成为一个紧密相连的整体。各区域、各组织之间的交流沟通、相互往来愈加频繁,人们的视野也越来越宽广,而不是仅仅局限于左邻右舍、同乡人。不同内涵及外延之间的文化交往,如同时代大潮已经无法阻挡。由此,在高校外语教学中注入跨文化教学,是时代之需,有着不言而喻的重要意义。

其一,跨文化教学能在一定程度上激发学生的好奇心及主观能动性,使课堂不再局限于高校教材本身的词汇及语法,可以相应的拓展某一个或部分知识,及其背后所包含的其他民族及国家文化或者习俗。这样既可以消减课堂语法不可避免带来的枯燥感、乏味感,又可以让学生所学的外语知识具备新鲜感,通过对知识背后所代表的文化进行讲解,使学生能够全面、立体地了解到外语语言内容在其民族及国家实际生活中的样貌及情形,激发学生的学习热情

及学习兴趣,提升课堂效率及学习效果。

其二,提升高校教师跨文化教学能力,是提高当代高校学生外语语言应用水平和实践能力的必然要求。语言归根结底是一门应用于人与人之间沟通、交流的工具,能够更好地促进人与人之间进行信息交互及学习。纵观过往的外语教学模式,往往偏重于外语知识本身的词汇、语法、句式,偏重于书面表达和应试成绩考核结果。由此,容易忽视知识实用化的根本目的,而跨文化教学则是为了让学生能更好地运用外语语言,在不同文化、不同区域之间进行流畅地沟通交流,要做到这一点需要持续努力,强化及补充外语语言的知识储备,加强自身的外语表达能力。

其三,提升高校教师跨文化教学能力,也是提高当代高校学生综合素质的重要一环。高校学生除了要强化自身专业性知识学习及深造之外,更重要的是具有一定国际视野,能够充分正视及观察不同文化之间的差异及冲突,强化自身学习及跨文化交际能力,最终能在其他跨文化交流过程中,充分尊重其他文化内涵及人文特性,提升沟通交流的时效性及顺畅性,从而提升自身文化自信,同时更加明确社会主义建设所需人才培养标准。换言之,高校教师持续提升自身跨文化教学能力,使学生充分学习跨文化交际内涵,可以使学生观察及了解到不同国家民族之间的真正差异,开阔学生的跨文化视野,增强学生的文化底蕴。

二、外语教学中跨文化教学研究的发展历程

当前我国跨文化教学及研究,受到传统西方跨文化交际理论的影响,总体趋势是将中西方文化进行界限清晰的二元划分,跨文化教学多以讲授外国国家文化知识、对比中外文化差异为主。Holliday认为这种将世界各国文化归类为准确、可计算、可预测的

行为公式的跨文化研究及跨文化教育模式过于结构化,忽略文化的动态性、贡献性。容易致使文化沙文主义,他倡导突破原有的以西方为中心的霸权主义,重视行为主体在社会结构之间的相互构建及作用,以一种批判性、世界性的新视角重新审视跨文化理论。Houghton 指出在世界外语发展的背景下,不同文化之间的人,在使用不同语言交流过程中,应该突破文化中心主义,通过对自身文化的认同感,来达到跨文化交际各种外语使用者的相互理解及平等。

我国关于教育领域跨文化教学的研究,从20世纪90年代初开始兴起,至今已经取得巨大进展。然而现有文献多是关于西方传统的跨文化理论的思辨文章,多是抽象及纯理论研究,关于跨文化教学能力构成要素的研究居多,而基于本土的创造性研究相对较少;跨文化教学领域关于学生的研究较多,而关于教师的研究较少;关于教师应该重视跨文化教学的研究多,而关于教师内心如何理解跨文化教学的研究较少。教师作为教学二元体的关键组成,其对待跨文化教学的理念,直接影响到培养学生跨文化交际能力的模式及效果。

三、高校外语教师跨文化教学能力提升策略

(一) 选择科学化教辅材料

首先,为了更好地将跨文化交际内容渗透到高校外语教学过程中,高校教师应该对授课教学材料进行慎重选择。一方面不应该局限于原本指定教材所包含的所有资料,应该进行适当拓展,适当地扩大选择范围,将关注点放在跨文化交际内容上,选用更具开拓性、包含跨文化特性的教辅资料。另一方面要结合教学实际,在授课内容、授课范围、教学目的等具体教学环节主动增加跨文化要素,有目的地进行更多有利于跨文化能力培养的选择及甄别。

其次,坚持依据客观实际情况来选择教学材料。例如:依据学生的实际学习情况、学习热情、学习积极性,以及学生的外语能力掌握情况、知识储备等基础性特征,教师尽可能对教学对象进行全面摸底和科学数据分析,依照实事求是的原则进行授课教学资料的选择。一方面充分考虑学生的接受度、知识构成及学习基础,另一方面尽可能选择能够与当前学生基础学情有机融合的教学材料,从而真正发挥教学材料的指导作用。

另外,教师应该拓展自身视野,积极通过现有条件接触更多与教学内容相适应的教学资源。例如:可以通过网络技术、自媒体、报纸期刊杂志、电影作品等多种手段,对能够应用于课堂教学的基础性材料,进行分类阅读并整理分析,筛选、甄别出能够与教学内容相符合的部分展示给学生,让学生通过生动翔实的材料对外语国家文化进行全方位、多角度的深入认识及了解。在传统教学模式当中,学生往往形成较为固化的直接阐述及翻译的学习思路,甚至形成固有观念,导致在跨文化交际过程中也同样采取直译做法来表达,经常会产生令人啼笑皆非的错误。如:在理解英语诗歌《When you are old》的内容及转换表达中,可以让学生针对此篇内容进行自我解读时就会发现一种课堂现象,即部分学生会将该内容理解为描述男女情爱故事的诗篇。但从《When you are old》的内容来看,除了情爱描写之外,还包含有对于爱恨相互缠绕的含蓄且具有张力的表达,这就需要对该内容背后的文化故事进行深入理解,而产生这种问题的原因,就在于学生原本的语言能力学习过程中,只接触语言本身而忽略了语言背后的文化内涵。

(二) 重视中外文化差异对比

地理文化差异性造就不同地区、国家之间的文化、语言、习惯、表达方式都拥有较大差异,而正是对这种差异及其背后理念的不同理解,致使学生会从潜意识中以我国文化体系为基调来进行跨文化交流和理解接受他国文化内容,这一过程中就会产生文化冲突。

例如:在我国传统文化礼节当中,人们在日常聊天过程中,

会问及身体是否安好,或者最近过得如何,有没有吃饭,有没有升职或加薪,但是这在西方语言体系当中会显得不甚恰当。在西方文化中,由于这些内容是被认为直接关系到个人隐私,除非是较为熟悉的朋友关系或家人关系,否则是不能够进行这样的问候。因此,学生自身所掌握并拥有的文化体系内容不同,就会有不同交际方式及内容,这也直接影响着高校外语专业学生的跨文化交际实际效果。基于此,教师为避免学生因为这种文化差异,而造成不必要误解,就要通过言传身教让学生通过文化差异的对比学习提升跨文化交际能力。在教学过程中,应该注重中国文化与外国文化的差异对比教学,让学生能够有意识地进行文化比较,使学生对于外国文化特性及我国传统文化特性,拥有较为清醒及深刻的认知。

学生自身的学习行为及语言习惯,是一种自然形成的内化过程,在无指令下意识状态下的语言应用过程,则是不知其所然的外在表现。通过这种跨文化教学,一方面能够强化学生对于不同文化之间交流的认识和体会,发自内心地去尊重相应的交流对象,同时也能够在潜移默化中对自身传统文化有更深入地认识和理解,拓展学生的国际视野,增长学生的专业见识,丰富学生的思维层次。例如:教师可以使用一个常用的例子,将范仲淹的“先天下之忧而忧,后天下之乐而乐”,与英文歌曲《Hall of Fame》进行相互对比,范仲淹所表达的是忧国忧民、以天下为己任的奉献精神,而这首外国歌曲所表达的是个体的觉醒,进而追求提升自身各项能力,从而争取改变世界的主题,它和范仲淹的诗句所表达的意境虽然有共同之处,但是内涵却大不相同。

四、结语

将跨文化教学全面融入高校外语教学整个过程是时代之需,是培养社会主义现代化建设所需新型人才的必然要求,更是提升学生跨文化交际能力、语言表达能力及专业综合能力的必要条件。而教师作为学生的引路人,应该加强转变自身观念,及时更新自身知识储备,加强对跨文化教学的重视程度,积极深入探索科学化时代化的全新教学模式,更加注重跨文化教学的内涵建设,从而真正提升外语教学的实际效果,促进学生外语能力的提升,为我国全面建设社会主义现代化国家培育更多有用人才。

参考文献:

- [1] 林翔.文化自信视域下高校英语跨文化教学策略研究[J].广东轻工职业技术学院学报,2022,21(04):50-54.
- [2] 王抒飞.跨文化视角下高校英语教师教学能力提升探索——评《新时期高校英语教师实践性知识的理论与应用》[J].科技管理研究,2022,42(08):241.
- [3] 陈忠祥.分析新经济背景下的高校跨文化教学研究[J].营销界,2021(23):160-162.
- [4] 余文君.浅谈文化-互动范式导向下高校英语跨文化教学的应用路径[J].海外英语,2021(13):157-158.
- [5] 杜娟.外语教师的跨文化语用能力与教学意识研究[J].海外英语,2019(23):3-4.

课题 洛阳师范学院 2020 年度校级教师发展研究重点项目《高校日语教师跨文化教学能力提升路径研究》编号:2020jsfz09

作者简介:郝周绍,男,汉族,1981年10月生,洛阳师范学院外国语学院教师,研究生学历,硕士学位,研究方向:日语语言文学、外语教学。